

HOKEHANGIST

A memorial service at St. Sarkis Church is requested:

By Hrachya Aghajanian for the soul of **EMILIO AGHAJANIAN**.

By Sos and Artak Grigorian and Tscouzelle Manoutcharova for the soul of their father and husband **ARTAVAZD GRIGORIAN**. Also for the souls of all deceased members of the **GRIGOIAN** and **MANOUCHAROVA** families.

By Ginger, Tania, Ricky and Cathy and their families for the soul of their mother, grandmother and great grandmother **HASMIK AIDINYANTZ** on the 40th day memorial of her passing.

St. Sarkis Church gratefully acknowledges a donation for Altar flowers by Sos and Artak Grigorian and Tscouzelle Manoutcharova

A memorial service at St. Yeghiche Church is requested:

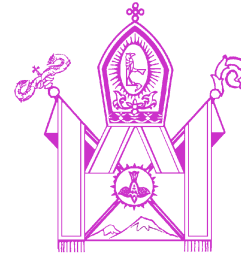
By Mr Razmik Mejloumian for the souls of his family, **MARKAR, MARAL, VAZGEN, OJEN, VAROUJAN** and **RAFFI MEJLOUMIAN**

By Mrs Gladys, Mr Alex and Mrs Suzy Boghosian for the soul of their Cousin **SYLVA BOGHOSIAN**, who passed away in New York on 17th December 2014, also for the souls of their parents **BOGHOS** and **MARGARETE BOGHOSIAN**, aunty **VARTOOHY** and uncle **LEON OHANESSIAN** and cousins **Dr GARNIK** and **ANNA OVANESSIAN** and all deceased members of **BOGHOSIAN, OHANESSIAN** and **OVANESSIAN FAMILIES**.

Enquiries for St. Sarkis Church: The St. Sarkis Church Office is open Tuesdays to Thursdays 11:30am – 4:30pm. Phone: 0207 937 0152, e-mail: office@stsarkislondon.org.

Enquiries for St. Yeghiche Church: For Hokehangist requests, donations in lieu of flowers, altar candles and prayers, please contact Arshalouys Babayan on 0207 373 8133.

The Primate's Office: is open Tuesday-Friday from 9am-2pm. Phone: 0208 127 8364 or email: primatesoffice@armenianchurch.co.uk. During the weekend, please leave a message and someone will return your call.



Առաջնորդութիւն Հայոց Մեծի Բրիտանիոյ եւ Իրլանտայի
The Armenian Church of the UK and Ireland

S. Վահան Եպս Յովհաննէսեան, Առաջնորդ
His Grace Bishop Vahan Hovhannessian, Primate

www.armenianchurch.co.uk

primatesoffice@armenianchurch.co.uk

Կիրակի 11 Թունուար 2015 - Sunday, 11 January 2015

Sunday Bulletin # 3 Vol.6

FIRST SUNDAY AFTER NATIVITY

Today's Scriptures Readings are:

Isaiah 54:1-13, 1 Timothy 1:1-11, John 2:1-11

The Gospel according to St. John (2:1-11)

(Chanted at the altar in Armenian by the deacon after "Soorp Asdvadz")

On the third day there was a wedding in Cana of Galilee, and the mother of Jesus was there. Jesus and his disciples had also been invited to the wedding. When the wine gave out, the mother of Jesus said to him, "They have no wine." And Jesus said to her, "Woman, what concern is that to you and to me? My hour has not yet come." His mother said to the servants, "Do whatever he tells you." Now standing there were six stone water jars for the Jewish rites of purification, each holding twenty or thirty gallons. Jesus said to them, "Fill the jars with water." And they filled them up to the brim. He said to them, "Now draw some out, and take it to the chief steward." So they took it. When the steward tasted the water that had become wine, and did not know where it came from (though the servants who had drawn the water knew), the steward called the bridegroom and said to him, "Everyone serves the good wine first, and then the inferior wine after the guests have become drunk. But you have kept the good wine until now." Jesus did this, the first of his signs, in Cana of Galilee, and revealed his glory; and his disciples believed in him.

ՍՈՒՐԲ ԳԻՐՔԻ ԸՆԹԵՐՑՈՒՄՆԵՐ

ԵՍԱՅԻ 54:1-13, Ա ՏԻՄՈԹԷՈՍԻՆ 1:1-11, ՅՈՎՀԱՆՆԷՍ 2:1-11

Աւետարան ըստ ՅՈՎՀԱՆՆԷՍԻ 2:1-11

Երրորդ օրը հարսանիք մը կար Գալիլեայի Կանա քաղաքը, եւ Յիսուսի մայրը հոն էր: Յիսուս ալ հրաւիրուեցաւ այդ հարսանիքին, նաեւ՝ իր աշակերտները: Երբ գինին պակսեցաւ, Յիսուսի մայրը ըսաւ անոր. «Գինի չունի՞նք»: Յիսուս ըսաւ անոր. «Կի՛ն, դուն ի՞նչ ունիս ինձի հետ. իմ ժամս դեռ հասած չէ»: Իր մայրը ըսաւ սպասարկուներուն. «Ի՛նչ որ ըսէ ձեզի՝ ըրէ՛ք»: Հոն վեց քարէ կարաս դրուած էր՝ Հրեաներուն մաքրուելու սովորութեան համաձայն. իւրաքանչիւրը կը պարունակէր երկու կամ երեք մար: Յիսուս ըսաւ անոնց. «Լեցուցէ՛ք այդ կարասները ջուրով». ու լեցուցին զանոնք՝ մինչեւ բերանը: Եւ ըսաւ անոնց. «Հիմա հանեցէ՛ք ու տարէ՛ք սեղանապետին». անոնք ալ տարին: Երբ սեղանապետը համտեսեց գինի դարձած ջուրը՝ չէր գիտեր ուրկէ՛ ըլլալը (բայց սպասարկուները՝ որոնք հաներ էին ջուրը՝ գիտէին): Սեղանապետը կանչեց փեսան եւ ըսաւ անոր. «Ամէն մարդ նախ կը մատուցանէ լաւ գինին, ու երբ արբեցած ըլլան՝ ա՛յն ատեն ցածորակը. բայց դուն լաւ գինին պահեցիր մինչեւ հիմա»: Յիսուս իր նշաններուն սկիզբը ըրաւ ասիկա՝ Գալիլեայի Կանա քաղաքին մէջ, եւ ցոյց տուաւ իր փառքը. ու իր աշակերտները հաւատացին իրեն:

ANNUAL PRIMATE'S APPEAL

HG Bp Vahan Hovhannessian, Primate, has launched the third 'Annual Primate's Appeal'. As in the previous two years, the Appeal is the one and only fundraising campaign that the Primate's Office does to raise funds desperately needed for the various programmes of our Church in UK and Ireland, including the Deacons' Training Programme, Annual Pilgrimages, the Armenian Street Festival, Bible Study sessions, the *Armenian Church Youth Fellowship* (ACYF), Mission Parish Outreach, and the publications of this E-Newsletter and the Sunday bulletin. Please help us continue these and many other programmes and services by responding to our Primate's appeal. Send your donation payable to: *The Armenian Church Trust UK*, to the Primate's Office, c/o *Hye Doon*, 25 Cheniston Gardens, London W8 6TG.

PILGRIMAGE TO THE HOLY LAND 2015 – SEATS STILL AVAILABLE

The Primate's Office urges those who have contacted the office and those who are interested in joining the 2015 Pilgrimage under the auspices of His Grace Bishop Vahan Hovhannessian, Primate, to finalise their decision and contact the office ASAP. The Pilgrimage to the Holy Land, 6-14 February, 2015 will include visits to Biblical and Armenian sites of interest in Jerusalem, Bethlehem, Galilee, Nazareth, River Jordan and the Dead Sea. The cost of the pilgrimage including airfare (British Airways), accommodation, transportation, breakfast and dinner is £1250 for shared room and £1500 for private room. Please make your cheques payable to 'The Armenian Church Trust UK' and send it to the Primate's Office (as soon as possible): c/o *Hye Doon*, 25 Cheniston Gardens, Kensington, London W8 6TG. Pilgrims can join us from around the world, as several are doing so, by purchasing their own round-trip airfare to Tel Aviv according to our arrival and departure schedule. The cost of the rest of the Pilgrimage is £850 for shared room and £1100 for private room. Please call the Primate's Office: 0208 127 8364.

BIBLE STUDY

The Bible Study group will resume its session during the second half of January 2015.

FIND US ON THE WEB

The Armenian Church of the UK has launched its own website which can be browsed at www.armenianchurch.co.uk. The website offers a regularly-updated calendar of events, photo album, church news, reflections, links to E-Newsletters and Sunday bulletins and others. Your feedback is greatly appreciated.

ARMENIAN GIFT SHOP

The Armenian Church Trust UK is happy to announce the arrival new articles from Jerusalem and the Holy Land. Among the recent arrivals are wooden prayer beads with the word JERUSALEM engraved on the cross. These olive-wood prayer beads can be beautiful gifts for family members and friends. To learn more about them and other interesting books, DVDs, CDs and gift articles, visit the Armenian Gift Shop online: armeniangiftshop.org.